

Cercles

Revista
d'Història
Cultural

24
—
2021



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Cercles

Revista
d'Història
Cultural

24
—
2021



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Edicions

DIRECCIÓ

Jordi Casassas (Universitat de Barcelona)

CONSELL DE REDACCIÓ

Teresa Abelló (Universitat de Barcelona)

Ferran Archilés (Universitat de València)

David Cao (GEHCI-UB)

Giovanni C. Cattini (Universitat de Barcelona)

Òscar Costa (GEHCI-UB)

Albert Ghanime (GEHCI-UB)

Santiago Izquierdo (Universitat Pompeu Fabra)

Maria Llombart (Université de Montpellier)

Antoni Marimon (Universitat de les Illes Balears)

Stéphane Michonneau (Université de Lille)

Carles Santacana (Universitat de Barcelona)

Sebastià Serra (Universitat de les Illes Balears)

COMITÈ ASSESSOR

Joseba Agirreazkuenaga (Euskal Herriko Unibertsitatea)

Rafael Aracil (Universitat de Barcelona)

Paul Aubert (Université de Provence)

Albert Balcells (Universitat Autònoma de Barcelona)

Norbert Bilbeny (Universitat de Barcelona)

Jesús Contreras (Universitat de Barcelona)

Montserrat Duch (Universitat Rovira i Virgili)

Elio d'Auria (Università della Toscana)

Francesc Espinet (Universitat Autònoma de Barcelona)

Juan Francisco Fuentes (Universidad Complutense de Madrid)

Jean-Louis Guereña (Université François Rabelais)

Thomas S. Harrington (Trinity College)

Ivan Harsanyi (University of Pécs)

Elena Hernández Sandoica (Universidad Complutense de Madrid)

Antonis Liakos (University of Athens)

Paolo Macry (Università di Napoli Federico II)

José Carlos Mainer (Universidad de Zaragoza)

Michel Ostenc (Université de Angers)

Antoni Riera Melis (Universitat de Barcelona)

Santiago Riera i Tuèbols (Universitat de Barcelona)

Octavio Ruiz Manjón (Universidad Complutense de Madrid)

Ismael Saz (Universitat de València)

Susanna Tavera (Universitat de Barcelona)

Joan Manel Tresserras (Universitat Autònoma de Barcelona)

Sumari

Editorial	9
---------------------	---

Temes

Trabajo, género y clase en <i>Au Bonheur des dames</i> de Émile Zola Romina Denisse Cutuli	13
---	----

Inventando el crimen pasional: del lenguaje de gacetilla a la prensa de sucesos (España, 1892-1920) Antonio Laguna Platero Francesc-Andreu Martínez Gallego	47
---	----

L'experiència alemanya de Manuel de Montoliu (1908-1911) Xavier Fleck	79
--	----

La recepció de Georges Valois a Catalunya. Aproximació a les influències i interpretacions d'un referent oblidat (1918-1928) Joan Pubill Brugués	123
---	-----

El segon exili del cardenal Vidal i Barraquer (1939-1943) Manel Tarés Lagunas	153
--	-----

Gabriel Arrom, l'economista del Comitè Executiu del PSUC. Esbós biogràfic i anàlisi bibliogràfica Antoni Gornals i Vidal	185
--	-----

In memoriam

Olga Glondys Carles Santacana Torres	231
---	-----

Ressenyes

Els epistolaris i la història cultural

Albert Ghanime 237

Republicans catalans (i heterodoxos) del segle XIX

Santiago Izquierdo. 241

L'arqueologia com a element constructor de la identitat nacional

Carlota Vidal Sánchez 245

Globalització i cosmopolitisme: formes i mercats culturals

a l'Europa de la segona meitat del segle XIX

Núria Miquel Magrinyà 251

Autors 259

Normes de presentació d'originals. 263

Table of Contents

Editorial	9
---------------------	---

Themes

Work, gender and class in <i>Au Bonheur des dames</i> by Émile Zola Romina Denisse Cutuli	13
--	----

Inventing the crime of passion: from the language of the press to the reporting of events (Spain, 1892-1920) Antonio Laguna Platero Francesc-Andreu Martínez Gallego	47
---	----

Manuel de Montoliu's german experience (1908-1911) Xavier Fleck	79
--	----

Catalonia's reception of Georges Valois. An approach to the influences and interpretations of a forgotten authority (1918-1928) Joan Pubill Brugués	123
---	-----

The second exile of cardinal Vidal i Barraquer (1939-1943) Manel Tarés Lagunas	153
---	-----

Gabriel Arrom, PSUC economist. Biographical sketch and bibliographic analysis Antoni Gornals i Vidal	185
--	-----

In memoriam

Olga Glondys Carles Santacana Torres	231
---	-----

Reviews

Epistles and cultural history

Albert Ghanime 237

Catalan republicans (and the heterodox) of the 19th century

Santiago Izquierdo. 241

Archaeology as a building block of national identity

Carlota Vidal Sánchez 245

Globalisation and cosmopolitanism: cultural forms and markets in Europe in the second half of the 19th century

Núria Miquel Magrinyà 251

Authors 259

Manuscript submission guidelines 263

En el moment de tancar aquest número de CERCLES. REVISTA D'HISTÒRIA CULTURAL ens va arribar la notícia de la mort del professor Josep Florit Capella, catedràtic emèrit, company de molts de nosaltres durant força anys en el Departament d'Història Contemporània de la Universitat de Barcelona i un dels pioners de la història cultural i dels intel·lectuals en els cursos que va impartir en la nostra universitat. Entre les diferents aportacions del doctor Florit ens plau recordar aquí l'article «El progreso domesticado. La asimilación por la ideología conservadora de la idea de progreso», que va publicar CERCLES en el seu número 9 (2006).

Al següent exemplar ens podrem referir més àmpliament al mesatge del doctor Florit, que sempre va creure en el projecte d'aquesta revista i que n'era un àvid lector. Malgrat les dificultats creades per la pandèmia que patim, aquest any 2021 hem arribat al número 24 mantenint la regularitat anual proposada als inicis. En aquest sentit, ens interessa subratllar la solidesa del projecte editorial de la nostra revista tal com ho demostra la seva presència creixent en bases de dades nacionals i internacionals. Si, el 2018, la revista assolia entrar en la franja A —la màxima avaluació entre les revistes d'història del sistema CAHRUS plus, impulsat per la AGAUR de la Generalitat de Catalunya—, el mateix any entrava a l'Scopus Sources i el 2020 assolia també el Quartil 4 del SJR, SCImago Journal & Country Rank. Aquests passos han permès la projecció de la revista i la seva transformació en un referent en el nostre àmbit cultural i universitari, unes circumstàncies positives que no ens fan perdre de vista, però, la necessitat de seguir treballant per millorar-la i fer-la més interessant encara per als lectors.

En aquest marc, l'exemplar que presentem és una miscel·lània que es nodreix d'una selecció d'articles rebuts, fruit de l'habitual i rigorós sistema de dobles avaluadors cecs, que provenen d'especialistes de diferents universitats i als quals cal agrair una feina que de vegades és ingrata. Els temes tractats són ben diversos, des de la interpretació de la literatura amb una suggeridora relectura d'*Au Bonheur des dames* d'Émile Zola, a càrrec de Romina Denisse de la Universidad de la Plata, fins a la invenció del crim passional en la premsa espanyola de final del segle XIX dels professors Antonio Laguna i Francesc Andreu Martínez de la Universitat de València. En el camp dels estudis biogràfics, podem comptar amb les aportacions de Xavier Fleck, doctor per la Universitat de Barcelona, sobre la trajectòria de l'intel·lectual català Manuel Montoliu i la seva formació a Alemanya, i de Joan Pubill, doctor per la Universitat Autònoma de Barcelona, que tracta la recepció polèmica de Georges Valois en el món polític cultural català. En una línia de promoció de la recerca, també presentem articles que són fruit d'investigacions rigoroses i resultat de sengles Treballs de Final de Màster: Manel Tarés de la Universitat de Barcelona i Antoni Gornals de la Universitat de les Illes Balears ofereixen exemples d'estudis biogràfics centrats en la trajectòria vital del segon i definitiu exili del cardenal Vidal i Barraquer o sobre el militant comunista Gabriel Arrom, del qual es rescata la biografia així com les aportacions polítiques, culturals i econòmiques que va fer. Tanca el número la necrològica de la doctora Olga Glondys escrita per Carles Santacana i la secció de ressenyes a càrrec d'Albert Ghanime, Santiago Izquierdo, Núria Miquel i Carlota Sànchez.

Com sempre, confiem que aquests continguts siguin de l'interès dels lectors, i permetin obrir noves finestres del ric i amplíssim camp de la història cultural.



Copyright © 2021. Aquesta obra està subjecta a una llicència de Creative Commons mitjançant la qual qualsevol explotació n'haurà de reconèixer els autors, citats a la referència que apareix a l'inici del document.

TEMES

Trabajo, género y clase en *Au Bonheur des dames* de Émile Zola

Romina Denisse Cutuli

rominacutuli@mdp.edu.ar

Facultad de Ciencias Económicas y Sociales

Universidad Nacional de Mar del Plata

Calle Deán Funes 3350, 2.º piso, oficina 2

7600, Mar del Plata, Provincia de Buenos Aires

RESUM: En aquest article proposo una lectura d'*Au Bonheur des dames* d'Émile Zola, atenta a las representacions construïdes al voltant del progrés i les transformacions en la vida urbana europea decimonònica. Hi desenvoluparé un estudi dels personatges, els vincles que creen, de manera que la botiga, més que com un mer escenari, és un gran protagonista, cor de la metamorfosi de la vida social i material. Hi trobem els qui tenen èxit i els exclosos, un espai per a la «carrera oberta al talent», no només per al burgès, sinó també per als treballadors del comerç que, a diferència dels industrials, podien assolir l'èxit juntament amb el patró. Per acabar, faig una breu referència a la sèrie *The Paradise*, com una reescriptura de la novel·la de Zola al segle XXI.

PARAULES CLAU: Zola, representacions, burgesia, treball/consum, classe/gènere.

Work, gender and class in *Au Bonheur des dames* by Émile Zola

ABSTRACT: In this article I propose a reading of *Au Bonheur des dames* by Émile Zola, attentive to the representations built around progress and transformations in nineteenth-century European urban life. A study of the characters and their associations will be developed, understanding the store as more than a mere stage, but as a great protagonist, the heart of the metamorphosis of social and material life. They are successful and exclusive, spaces for the “career open to talent”, not only for the bourgeoisie but also for trade workers who, unlike the industrialists, could achieve success with employers. Finally, I make brief reference to the series *The Paradise*, as a rewrite in the 21st century of Zola's novel.

CUTULI, Romina Denisse, «Trabajo, género y clase en *Au Bonheur des dames* de Émile Zola». *Cercles. Revista d'Història Cultural*, 24, 13-46. ISSN: 1139-0158. ISSN-e: 1699-7468. DOI: 10.1344/cercles2021.24.1001. Data de recepció: 5/3/2020. Data d'acceptació: 2/12/2020.

KEYWORDS: Zola, representations, bourgeoisie, work/consumption, class/gender.

RESUMEN: En este artículo propongo una lectura de *Au Bonheur des dames* de Émile Zola, atenta a las representaciones construidas en torno al progreso y las transformaciones en la vida urbana europea decimonónica. Se desarrollará un estudio de los personajes y los vínculos que crean, entendiendo la tienda, más que como un mero escenario, como una gran protagonista, corazón de la metamorfosis de la vida social y material. Hay exitosos y excluidos, espacio para la «carrera abierta al talento», no solo para el burgués, sino también para los trabajadores de comercio que, a diferencia de los industriales, podían alcanzar el éxito junto al patrón. Finalmente, hago breve referencia a la serie *The Paradise*, como reescritura en el siglo XXI de la novela de Zola.

PALABRAS CLAVE: Zola, representaciones, burguesía, trabajo/consumo, clase/género.¹

N'était-ce pas une création étonnante? Elle bouleversait le marché, elle transformait Paris, car elle était faite de la chair et du sang de la femme.

Émile Zola, *Au Bonheur des dames*, 1885²

1 La versión preliminar de este artículo se gestó en el marco del seminario de posgrado «El burgués y sus ficciones», impartido por Justo Serna y Encarna García Monerris durante el segundo cuatrimestre de 2018 en la Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata, Argentina. Tanto los intercambios desarrollados durante ese curso como las sugerencias de los evaluadores sobre la primera versión ofrecieron claves de análisis e intertextualidades que no había advertido en la primera redacción. La persistencia de las limitaciones, en un universo tan rico y arduo de abarcar como el de la obra de Zola, es enteramente de mi autoría.

2 Todas las citas en francés de la obra corresponden a Émile ZOLA, *Au bonheur des dames*, La Bibliothèque électronique du Québec, disponible en: <https://beq.ebooksgratuits.com/vents/zola-11.pdf> (última consulta: 12 de diciembre de 2018). En todos los casos, se colocará como nota al pie la traducción española, extraída de Émile ZOLA, *El paraíso de las damas*, Barcelona, Alba Editorial, libro electrónico, 2012: «¿No era acaso todo eso un invento sorprendente, que estaba trastocando los negocios y trastocando París porque se amasaba con la carne y la sangre de la mujer?», p. 112.

Introducción

En la segunda mitad del siglo XIX, una nueva revolución sin chimeneas completaba la gran transformación que había tenido lugar en la industria textil: la masificación del consumo. Los grandes almacenes departamentales condensan una multiplicidad de sentidos sociales, económicos y culturales que emergen en las líneas de *Au Bonheur des dames*. La modernidad abre sus puertas a un espacio profano de convivencia interclasista. En él se hace carne la ley de Say, a través de esas clientas seducidas por el deseo de productos cuya existencia ni tan siquiera habían soñado. La oferta creaba su propia demanda.

París, la llamada por Balzac «ciudad de las mil novelas», constituye un objeto de problematización de la literatura decimonónica allí gestada, trascendiendo el mero telón de fondo de las tramas narrativas.³ *Au Bonheur des dames* urde la génesis del gran almacén departamental integrada con la espectacular transformación urbana emprendida por Haussmann.⁴ Entre el horror y el esplendor, en ella se cristalizan las expectativas y los temores decimonónicos en torno al progreso. Sus largas páginas de desencuentro amoroso se resuelven en expeditivos párrafos en que felicidad se asimila con normalidad. El matrimonio burgués, el repliegue en el espacio privado y doméstico donde transcurre una cotidianeidad sin sobresaltos, no es tema digno de la literatura decimonónica. El burgués es aburrido, y debe serlo. El *homo oeconomicus* es un sujeto despojado de pasiones en virtud de la maximización del beneficio, a menos que convierta la maximización del beneficio en su pasión, como sucede con Mouret. Las mujeres,

3 Juan CALATRAVA ESCOBAR, «Balzac urbanista. El espacio parisino en Ferragus», *Revista Proyecto y Ciudad*, núm. 2, 2011, pp. 5-22.

4 Jean-Pierre BERNARD, *Les deux Paris. Les représentations de Paris dans la seconde moitié du XIXe siècle*, Seyssel, Champ Vallon, 2001.

débiles de carácter y sometidas a sus impulsos más primitivos serán en Au Bonheur des dames la fuente de enriquecimiento inagotable para Mouret, ahora que el consumo se trastoca de necesidad en deseo.

En este ensayo se propone una lectura triangular entre las mujeres, los hombres y la tienda. Al igual que París, Au Bonheur des dames no es un mero escenario. Zola trama historias individuales sobre la transformación social del Segundo Imperio. En sintonía con el programa artístico del naturalismo que él mismo está gestando, realiza un exhaustivo trabajo documental que acompañará a los veinte volúmenes de *Les Rougon-Macquart*. Esta *conception ethnographique* de la novela permite adentrarse en la riqueza de los personajes como sujetos sociales a los que podemos aproximarnos a través de su lectura. Entre las mujeres, se destaca su protagonista, Denise. Aunque no se la describe como bella al comienzo, su imagen se mimetiza con sus virtudes a medida que avanza la historia. Su antagonista es Henriette, prometida de Mouret, dueño de la tienda e interesado en ella como medio de acceso al barón Hartmann, proveedor del capital necesario para su proyecto de expansión de la tienda. Adinerada, presumida, viuda y mayor, compendia los defectos necesarios para realzar las humildes virtudes de Denise. Sus compañeras, Clara y Pauline, despiadada una, poco avisada la otra, refuerzan la síntesis entre bondad e inteligencia de Denise. Una legión de clientas, unas frágiles de carácter y propensas a endeudarse, otras soberbias, algunas prudentes, caen masivamente en los encantos ofrecidos por la tienda.

Mouret, el propietario e ideólogo de ese prodigio de la modernidad, aporta su encanto personal al éxito de la tienda y viceversa. Su fiel compañero, prudente y temeroso, constituye la contracara necesaria del espíritu arriesgado del epítome del capitalismo que es Mouret. Sabrá este seducir no sólo a sus clientas y a las mujeres con las

5 Henri MITTERRAND, *Zola, l'histoire et la fiction*, París, Presses Universitaires de France, 1990.

que intima, sino también al barón Hartmann, intermediario imprescindible para concretar sus proyectos.

La tienda es la gran protagonista, puesto que en ningún otro espacio podrían haberse dado esos lazos sociales que devienen en íntimos. La tienda es esplendor y monstruosidad. A la vez propiedad privada y espacio público, trastoca sentidos y fronteras entre lo íntimo-privado-doméstico y lo público-productivo. Las interacciones y tensiones entre los personajes de *Au Bonheur des dames* sólo son posibles allí, donde la modernidad une aquello que la tradición separaba. *A Bonheur des dames* es una ventana entreabierta para adentrarnos en la emergencia de estos sujetos disonantes.⁶ Un patrono talentoso, una trabajadora lúcida, un espacio productivo esplendoroso. Lejos de la sordidez de la mina y la fábrica, Zola narra y otorga sentidos a los orígenes de este monstruoso y fastuoso producto del capital que comienza a erigirse a mediados de siglo y reina tras la caída del Segundo Imperio.

Las mujeres de *Au Bonheur des dames*: trabajo y consumo

Comencemos con Denise. Una muchacha de pueblo, huérfana y a cargo de sus hermanos menores, llega a la gran ciudad en busca de oportunidades de subsistencia. Un tránsito cada vez más habitual en la época. Un camino que sería solo de ida, en virtud del creciente movimiento migratorio desde el campo hacia la ciudad.⁷ Su pobreza inocultable desentona con el esplendor de la tienda. No es bonita, mas luce una larga cabellera rubia. Como recién llegada, sufre toda clase de hostigamientos por parte de sus compañeras y superiores,

6 En línea con el planteamiento de Luckacs de la forma como un mecanismo de resolución de la disonancia. György LUKÁCS, *Teoría de la novela*, Madrid, DeBolsillo, 2016.

7 Michelle PERROT, *Mi historia de las mujeres*, Buenos Aires, FCE, 2008.